



In collaborazione con:
In colaborazion cun:



Comune di
CODROIPO
Comun di
CODROIIP

le voci del
PAESAGGIO



lis vòs dal
PAISAÇ

VIAGGIO NELLA TERRA E NELLA CULTURA DEL FRIULI
VIAÇ TE TIERE E TE CULTURE DAL FRIÛL

Ecocalendario • *Ecolunari* 2016



A&T 2000 S.p.A., da sempre vicina al proprio territorio di riferimento, con il fine di promuoverne la cultura e le lingue, ha voluto dedicare questo calendario al paesaggio descritto nella letteratura locale. Il calendario è stato redatto in collaborazione con l'ARLeF - Agenzie Regional pe Lenghe Furlane, e col coordinamento di Elena Zanussi, che ringraziamo per la preziosa collaborazione nella ricerca dei testi, nella stesura dell'introduzione ai brani letterari, nelle traduzioni e revisioni in friulano. Siamo particolarmente lieti di promuovere l'opera di autori locali, sia in friulano che in sloveno, e l'uso in particolare della lingua friulana, certi di dare un fattivo contributo alla valorizzazione dell'identità del nostro territorio.



Foto di: Andrea Sciauzero (Circolo culturale fotografico L'Obiettivo di Pasian di Prato)

A&T 2000 S.p.A., che di simpri e je dongje al so teritori di riferiment, cul fin di promovint la culture e lis lenghis, e à volût dedicâ chest lunari al paisaç descrit te letérature locâl. Il lunari al è stât metût dongje in colaborazion cu la ARLeF - Agenzie Regional pe Lenghe Furlane, e cul coordinament di Elena Zanussi, che o ringraciïn pe colaborazion preseose te ricercje dai tescj, te scriture de introduzion ai tocs leteraris e tes traduzions e revisions par furlan. O sin une vore contents di promovi la opare di autôrs locâi, sedi par furlan che par sloven, e l'ûs in particulâr de lenghe furlane, sigûrs di dâ un contribût concret ae valorizazion de identitât dal nestri teritori.

Nella letteratura friulana molti autori hanno cantato la bellezza del paesaggio della propria terra, utilizzando la propria lingua madre per descrivere i luoghi che arricchiscono le loro opere, sia in poesia che in prosa.

Abbiamo posto attenzione agli autori che sono nati o hanno vissuto nei Comuni laddove opera A&T2000, al territorio da rappresentare, ma anche ai grandi nomi che hanno caratterizzato e caratterizzano la letteratura friulana. Non è stato un lavoro facile, infatti la scelta, limitata dai 12 mesi, non comprende molti altri scrittori del passato e del presente che, con le proprie parole, hanno dipinto luoghi montani, della pianura e della Bassa friulana.

Tenendo presenti i mesi e la varietà dei paesaggi abbiamo riunito i brani letterari così da offrire ai lettori un viaggio di immagini e colori: e condurli così nel pieno dell'inverno con un fiore di calicanto, per poi giungere alla primavera con i meli e i peri in fiore; in estate ci sono i gelsi ricchi di foglie e il prato verde illuminato da un sole limpido, in autunno le prime nebbie che salgono dalle acque della Bassa e infine i monti friulani imbiancati dalla prima neve.

C'è spazio sia per il Tagliamento che per lo Stella, ma anche per il Torre sulle cui sponde riecheggiano anche i dialetti dello sloveno, una delle quattro lingue che rendono speciale il territorio (plurilingue) della nostra regione (italiano, friulano, sloveno e tedesco). Questa iniziativa permette alla letteratura locale, con i propri idiomi, di entrare nelle case degli utenti di A&T2000, che potranno apprezzare gli autori, conoscere nuove parole e prendere coscienza di lingue vivaci e con una produzione letteraria di valore. Il tutto è stato realizzato nel rispetto delle varianti linguistiche ma con una attenzione alla grafia in quanto uno dei compiti che l'ARLeF ha, nell'attuazione di una politica linguistica attiva, è anche quello di promuovere la lingua friulana e la conoscenza e l'uso della sua grafia ufficiale in ogni settore della vita sociale.

Un grazie sentito a A&T2000 per averci coinvolti in questo bel progetto.

Te letere furlane cetancj autôrs a àn cjantât la bielece dal paisaç de lôr tiere e a àn doprât la lôr lenghe mari par descrivi i lûcs che a insiorin lis lôr oparis, sedi te poesie che te prose.

O vin cjalât ai autôrs che a son nassûts o a àn vivût tai Comuns li che e je presinte A&T2000, al teritori di rapresentâ ma ancje ai grancj nons che a àn dât e a dan caratar ae letere furlane. Nol è stât un lavôr facil, di fat la siele, limitade dai 12 mês, no cjape dentri tancj altris scritôrs dal passât e dal presint che, cu lis lôr peraulis, a àn piturât lûcs de mont, de plane e de Basse furlane.

Lant daûr dai mês e de varietât dai paisaçs o vin metût adun i tocs leteraris in maniere di ufrî ai letôrs un viaç di imagjins e di colôrs: e puartâju cussi tal plen dal Invier cuntun flôr di calicant, par po dopo rivâ te Vierte cui miluçârs e i piruçârs in flôr; te Istât a son i morôrs cu lis lôr fueadîs e il prât dut vert tun soreli limpi, tal Autun lis primis fumatis che a vegnin sù des aghis de Basse e in fin lis monts furlanis blancjîs cu la prime nêf.

Al è spazi sedi pal Tiliment che pal Stele, ma ancje pe Tor li che su lis sôs rivis a rivochin ancje i dialets dal sloven, une des cuatri lenghis che a rindin speciâl il teritori (plurilengâl) de nestre region (talian, furlan, sloven e todesc).

Cheste iniziative e permet ae letere locâl, cui siei idiomis, di jentrâ tes cjasis dai utents di A&T2000, che a podaran preseâ i autôrs, cognossi gnovis peraulis e cjapâ cussience di lenghis vivarosis e cuntune produzion leterarie di valôr.

Il dut al è stât realizât tal respîet des variantis linguistichis ma cuntune atenzion ae grafie parcè un dai compits che la ARLeF e à, te atuazion di une politiche linguistiche ative, al è ancje chel di promovi la lenghe furlane e la cognossince e l'ûs de sô grafie uficiâl in ogni setôr de vite sociâl.

Un agrât di cûr a A&T2000 par vênus cjapâts dentri in chest biel proget.

Un sentito ringraziamento agli autori, editori ed aventi diritto per la gentile concessione dell'autorizzazione alla pubblicazione.

Un graciis di cûr ai autôrs, ai editôrs e a cui che al à i dirits pe concession de autorizazion ae publicazion.

Modalità di raccolta

*dalle ore 17.00 per le utenze non domestiche (aziende, scuole, istituzioni, ecc.)






TIPO DI RIFIUTO	QUANDO VA ESPOSTO	COME CONFERIRE	QUANDO VIENE RACCOLTO
 ORGANICO UMIDO	la sera prima del giorno di raccolta, dalle ore 20.00* alle ore 24.00	nel bidoncino marrone	due volte a settimana il MERCOLEDÌ e il SABATO
 VETRO	dalle ore 20.00* della sera prima alle ore 6.00 del giorno di raccolta	nel bidoncino verde	ogni due settimane: il MARTEDÌ (solo per bar, ristoranti e simili: ogni settimana)
 CARTA E CARTONE	dalle ore 20.00* della sera prima alle ore 6.00 del giorno di raccolta	nel bidoncino giallo	ogni due settimane: il MARTEDÌ
 IMBALLAGGI IN PLASTICA + LATTINE	dalle ore 20.00* della sera prima alle ore 6.00 del giorno di raccolta	nel sacchetto azzurro o in qualsiasi sacchetto in plastica trasparente	ogni due settimane: il MARTEDÌ
 SECCO RESIDUO	la sera prima del giorno di raccolta, dalle ore 20.00* alle ore 24.00	nei sacchetti gialli/rossi forniti da A&T2000	una volta a settimana: il MERCOLEDÌ

 In caso di festività, eventuali recuperi sono evidenziati da questo simbolo.

Per le utenze che usufruiscono del servizio vetro-bar, il recupero della raccolta del vetro avverrà in concomitanza con il recupero della raccolta della carta.

Modalitâts di racuelte

*des 17.00 pes utencis tant che aziendis, scuelis, istituzions, e vi.






TIPOLOGJIE DI REFUDUM	QUANT CHE SI À DI METILU FÛR	CEMÛT D'ÀLU DONGJE	QUANT CHE AL VEN CJAPÀT SÙ
 ORGANIC UMIT	la sere prime dal di di racuelte, des 20.00* aes 24.00	tal bidonut maron	dôs voltis par setemane il MIERCUS e la SABIDE
 VERI	des 20.00* de sere prime aes 6.00 dal di di racuelte	tal bidonut vert	ogni dôs setemanis: il MARTARS (dome par bars, ristoranti e simii: ogni setemane)
 CJARTE E CARTON	des 20.00* de sere prime aes 6.00 dal di di racuelte	tal bidonut zâl	ogni dôs setemanis: il MARTARS
 IMBALAÇS DI PLASTICHE + LATINIS	des 20.00* de sere prime aes 6.00 dal di di racuelte	tal sacut celest o in qualsisedi sacut in plastiche trasparente	ogni dôs setemanis: il MARTARS
 SEC NO RICICLABIL	la sere prime dal di di racuelte, des 20.00* aes 24.00	toi sacuts zâi/ros dâts fûr di A&T2000	une volte par setemane: il MIERCUS

 Tal cûs di zornadis di feste, recupars eventuai a son segnâts cun chest simbol.

Pes utencis che a gjoldin dai servizi veri-bar, il recuperar de racuelte dal veri al vignarà fat adun cul recuperar de racuelte de cjarte.

Separate waste collection system

*from 17.00 for non-domestic users
(companies, schools, institutions, etc.)

TYPE OF WASTE	TO BE PLACED OUTSIDE	HOW TO SEPARATE	COLLECTION SERVICE
 ORGANIC WASTE	the evening before the collection day, from 20.00* to 24.00	in the brown bin	twice a week on: WEDNESDAY and SATURDAY
 GLASS	from 20.00* on the evening before to 06.00 on collection day	in the green bin	every two weeks on: TUESDAY (every week only for bars, restaurants and similar businesses)
 PAPER AND CARDBOARD	from 20.00* on the evening before to 06.00 on collection day	in the yellow bin	every two weeks on: TUESDAY
 PLASTIC PACKAGING + CANS	from 20.00* on the evening before to 06.00 on collection day	in blue bag or in any transparent plastic bag	every two weeks on: TUESDAY
 DRY WASTE	the evening before the collection day, from 20.00* to 24.00	in the yellow/red bags supplied by A&T2000	once a week on: WEDNESDAY



In the event of festivities, any alternative collections are highlighted by this symbol.
For bar-glass service users, glass collection will take place together with paper collection.

Collecte selective des dechets

*à partir de 17.00 heures pour les déchets non ménagers provenant d'autres établissements (entreprises, écoles, institutions etc.)

TYPES DE DECHETS	A PLACER DEHORS	COMMENT LE TRIER	SERVICE DE COLLECTE
 DECHETS ORGANIQUES	le soir avant le jour de ramassage de 20.00* heures à 24.00 heures	dans la poubelle marron	deux fois par semaine: le MERCREDI et le SAMEDI
 VERRE	à partir de 20.00* heures le soir avant jusqu'à 06.00 heures le jour de ramassage	dans la poubelle verte	toutes les deux semaines: le MARDI (chaque semaine seulement en cas de bars, restaurants et autres établissements semblables)
 PAPIER ET CARTON	à partir de 20.00* heures le soir avant jusqu'à 06.00 heures le jour de ramassage	dans la poubelle jaune	toutes les deux semaines: le MARDI
 EMBALLAGES EN PLASTIQUE + CANETTES	à partir de 20.00* heures le soir avant jusqu'à 06.00 heures le jour de ramassage	dans le sac plastique bleu ou dans n'importe quel sac plastique transparent	toutes les deux semaines: le MARDI
 SEC NON RECYCLABLE	le soir avant le jour de ramassage de 20.00* heures à 24.00 heures	dans les sacs jaunes/rouges fournis par A&T2000	une fois par semaine: le MERCREDI



En cas de festivité, d'éventuelles récupérations sont marquées par ce symbole.
La collecte du verre pour les usagers bénéficiant du service de récupération du verre au bar sera effectuée en même temps que celle du papier.

Modalitate de recoltare

*de la orele 17.00 pentru firme, școli, instituții etc.

TIPOLOGIE DE GUNOI	CÂND TREBUIE EXPUS	CUM TREBUIE DISTRIBUIT	CÂND SE FACE RECOLTA
 ORGANIC UMED	Seara, înaintea zilei de recoltă, de la orele 20.00* până la orele 24.00	în coșul din plastic maro	de două ori pe săptămână: MIERCUREA și SĂMBĂTA
 STICLĂ	Seara, înaintea zilei de recoltă, de la orele 20.00* până la orele 6.00 de a doua zi	în coșul din plastic verde	la fiecare două săptămâni: MARȚEA (doar pentru baruri, restaurante și similare: în fiecare săptămână)
 HÂRTIE ȘI CARTON	Seara, înaintea zilei de recoltă, de la orele 20.00* până la orele 6.00 de a doua zi	în coșul din plastic galben	la fiecare două săptămâni: MARȚEA
 AMBALAJE DIN PLASTIC ȘI ÎN CUTII DE ALUMINIU	Seara, înaintea zilei de recoltă, de la orele 20.00* până la orele 6.00 de a doua zi	în sacul albastru sau în oricare alt sac din plastic transparent	la fiecare două săptămâni: MARȚEA
 USCAT	Seara, înaintea zilei de recoltă, de la orele 20.00* până la orele 24.00	în sacii de gunoi galbeni/roșii distribuiți de A&T2000	o dată pe săptămână: MIERCUREA



În cazul unor zile libere de sărbătoare, eventualele recuperări sunt evidențiate prin acest simbol. Pentru utilizatorii care folosesc serviciul de reciclare al sticlelor ce provin de la bar, preluarea sticlei colectate se va efectua concomitent cu preluarea hârtiei colectate.

Nacin prikupljanja

*od 17:00 korisnici koji nisu domaćinstva (poduzeća, škole, institucije, itd.)

VRSTA OTPADA	KADA IZNIJETI OTPAD	KAKO PREDATI OTPAD	VRIJEME ODVOZA
 ORGANSKI OTPAD	navečer prije dana odvoza, od 20:00* do 24:00	u smeđu kantu	dvaput tjedno: SRIJEDOM i SUBOTOM
 STAKLO	navečer od 20:00* pa do 6:00 na dan odvoza	u zelenu kantu	svaka dva tjedna: UTORKOM (samo za barove, restorane i slično: jednom tjedno)
 PAPIR I KARTON	navečer od 20:00* pa do 6:00 na dan odvoza	u žutu kantu	svaka dva tjedna: UTORKOM
 PLASTIČNA AMBALAŽA + LIMENKE	navečer od 20:00* pa do 6:00 na dan odvoza	u plavu vrećicu ili bilo koju prozirnu plastičnu vrećicu	svaka dva tjedna: UTORKOM
 SUHI OSTACI	navečer prije dana odvoza, od 20:00* do 24:00	u žutu/crvenu vrećicu koje dostavlja A&T2000	jednom tjedno: SRIJEDOM



U slučaju blagdana, eventualni povrati će biti evidentirani ovim simbolom. Za korisnike koji koriste uslugu sakupljanja stakla iz ugostiteljskih objekata, staklena ambalaža će se prikupljati u isto vrijeme kad i papirna ambalaža.

垃圾分类收集系统

*下午5点以后收集非居民用户的垃圾 (公司、学校、机关等)

垃圾种类	放在室外	如何分类	收集服务
 有机废物	垃圾收集日之前的晚8点*至半夜12点	棕色垃圾桶	一周两次: 周三和周六
 玻璃类	垃圾收集日之前的晚8点*至收集日早晨6点	绿色垃圾箱	每两周一次: (仅酒吧、餐馆和类似场所为每周一次)
 纸和纸板	垃圾收集日之前的晚8点*至收集日早晨6点	黄色垃圾箱	每两周一次: 周二
 塑料包装 + 易拉罐	垃圾收集日之前的晚8点*至收集日早晨6点	蓝色或透明塑料袋	每两周一次: 周二
 干燥废品	垃圾收集日之前的晚8点*至半夜12点	黄色或红色塑料袋 由A&T2000提供	一周一次: 周三



如遇假日, 任何回收都用该符号突出显示。

对于使用服务玻璃-酒吧的用户, 玻璃的收集将与废纸的回收同时进行。



Il gno país, di Unvier

Il gno país, di Unvier, si viest di blanc: blanc di zulugne sui rivâi di jerbe secje; blanc di nêf di insom de rive fin tai cjamps disot; e po blanc di campanelis e di cisignocs tai prins soregluts rinvignûts...

La mê rose dal Unvier al è il calicant, li dal puarton dal curtîl. [...]
Il morâr dal gno curtîl al è un scarsanali di ramaçs: lis bachetis a sivilin tal aiar.
Al è restât un scriç di bessöl e lis passaris sul toglât e li dal gjalinâr.
A çoncolin i lens des moraradis e tes cjarandis a boschin, prime de nêf. [...]

DINO VIRGILI

Gjavât fûr di / Tratto da G. ANGELI (a cura di), A. PICOTTI (a cura di), "Dino Virgili ... Chel frut dai cuêi", Udine, Comune di Martignacco e Società Filologica Friulana, 2011, p. 184.



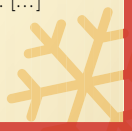
Foto di: Denis Marangone (Circolo culturale fotografico L'Obiettivo di Pasion di Prato)

IL MIO PAESE D'INVERNO

Il mio paese, d'inverno, si veste di bianco: bianco di brina sulle prode di erba secca; bianco di neve in fondo alla riva fino ai campi sottostanti; e poi bianco di bucaneve e di crochi nei primi pallidi soli risvegliati...

Il mio fiore d'inverno è il calicanto, accanto al portone del cortile. [...]
Il gelso del mio cortile è uno scheletro di rami: stecche che fischiano nel vento.
E' rimasto un pettirosso da solo e i passeri nel fienile e nel pollaio.
I fusti dei filari di gelsi vengono capitozzati e nelle siepaglie si taglia la legna, prima della neve. [...]

Traduzion par cure di / Traduzione a cura di Elena Zanussi - ARLeF





Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidörs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

1 VENERDÌ VINARS

 2 Sabato Sabide 

3 DOMENICA DOMENIE

4 Lunedì Lunis

5 Martedì Martars 

6 MERCOLEDÌ MIERCUS 

7 Giovedì Joibe

8 Venerdì Vinars

9 Sabato Sabide 

10 DOMENICA DOMENIE

11 Lunedì Lunis

12 Martedì Martars 

13 Mercoledì Miercus 

14 Giovedì Joibe

15 Venerdì Vinars

16 Sabato Sabide 

17 DOMENICA DOMENIE

18 Lunedì Lunis

19 Martedì Martars 

20 Mercoledì Miercus 

21 Giovedì Joibe

22 Venerdì Vinars

23 Sabato Sabide 

24 DOMENICA DOMENIE

25 Lunedì Lunis

26 Martedì Martars 

27 Mercoledì Miercus 

28 Giovedì Joibe

29 Venerdì Vinars

30 Sabato Sabide 

31 DOMENICA DOMENIE

20
16

Febbraio
Fevrâr



Un sit inalgò, te campagne

Cjampanili di Coder, cuintri des maglis
limpiis des monts. La taviele arade
intal so brun e flade, sot vie dal blâf
che al svampis licuit intal cîl.

E o jentri intun instant di Lûs.

[...]

Cjampanili alt di Sedean, de bande
dal amont. E lamps sutîi si insedin
intra i dissens dai ramaçs sicu inte albe
dal timp inmò vuê, e lis puris maraveis.

O soi jentrât tun instant di Lûs.

E o soi tal nan* di un fer univiers,

e o cîr, o cîr di rivâlu,

il cûr dal instant di Lûs.

Març, 1994

* Nan: e je une peraule cinese: il centri di cuatri
ponte cardinai, il sit indulà che si è.

AGNUL DI SPERE - ANGELO MARIA PITTANA

*Gjavâde für di / Tratta da "A. DI SPERE (A. M. Pittana), "Il timp al ô alis, poesis
1980-2001", Codroipo, Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean", 2001, p. 21.*

UN LUOGO DA QUALCHE PARTE, NELLA CAMPAGNA

Campanile di Coderno, davanti alle sagome / limpide dei monti. / La campagna arata / nel suo colore bruno
respira / al di sotto dell'azzurro / che si dissolve liquido nel cielo. / E mi immergo in un istante di Luce.

[...]













Campanile alto di Sedegliano, / ad occidente. E lampi sottili si inseriscono / tra i disegni dei rami,
come nell'alba del tempo ancora oggi, / e le pure meraviglie. / Mi sono immerso in un istante di Luce.
E sono nel nan* di un fermo universo, / e cerco, cerco di raggiungerlo, / il cuore dell'istante di Luce.

Marzo, 1994

* Nan: è una parola cinese: il centro dei quattro punti cardinali, il luogo in cui si è.



Foto di: Silvia Chinellato

1	Lunedì Lunis	
2	Martedì Martars	
3	Mercoledì Miércus	
4	Giovedì Joibe	
5	Venerdì Vinars	
6	Sabato Sabide	
7 DOMENICA DOMENIE		
8	Lunedì Lunis	
9	Martedì Martars	
10	Mercoledì Miércus	
11	Giovedì Joibe	
12	Venerdì Vinars	
13	Sabato Sabide	
14 DOMENICA DOMENIE		
15	Lunedì Lunis	
16	Martedì Martars	
17	Mercoledì Miércus	
18	Giovedì Joibe	
19	Venerdì Vinars	
20	Sabato Sabide	
21 DOMENICA DOMENIE		
22	Lunedì Lunis	
23	Martedì Martars	
24	Mercoledì Miércus	
25	Giovedì Joibe	
26	Venerdì Vinars	
27	Sabato Sabide	
28 DOMENICA DOMENIE		
29	Lunedì Lunis	



Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidòrs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

20
16

Marzo
Març

L'aga dal Taiament

I

Distanz un colp di voi,
jo su la bicicleteta,
l'aga dal Taiament
a pîf, si cor in doi

das gravas di Tomieç
fin a chès di Damâr.

Jei, cjolta cu la Bût
in grim ancja la Fela,

a va indavant un pieç
tal larc par rivâ al mâr;
jo invece, su una streta
strada ch'a pâr un troi,

tant mancul, ma content
di vei ben rispindût
a una domanda a scuola,
e di indulà ch'ì voi.

SIRO ANGELI

Gjavôde fûr di / Tratta da S. ANGELI, "L'aga dal Tajament", Udine, La nuova base, 1984, p. 74.

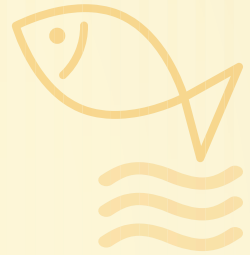


Foto di: Andrea Sclauzero (Circolo culturale fotografico L'Obiettivo di Pasian di Prato)

L'ACQUA DEL TAGLIAMENTO I

Distanti un colpo d'occhi, / io sulla bicicletta, / l'acqua del Tagliamento / a piedi, si corre in due / dalle ghiaie di Tolmezzo / fino a quelle di Amaro. / Lei, presa con la Bût / in grembo anche la Fella, / va avanti per un pezzo / nel largo per giungere al mare; / io invece, su una stretta / strada che pare un sentiero, / tanto di meno, ma contento / di avere ben risposto / a una domanda a scuola, / e di dove vado.

1	Martedì Martars	
	2 Mercoledì Miércus	
3	Giovedì Joibe	
4	Venerdì Vinar	
5	Sabato Sabide	
6 DOMENICA DOMENIE		
7	Lunedì Lunis	
8	Martedì Martars	
	9 Mercoledì Miércus	
10	Giovedì Joibe	
11	Venerdì Vinar	
12	Sabato Sabide	
13 DOMENICA DOMENIE		
14	Lunedì Lunis	
	15 Martedì Martars	
16	Mercoledì Miércus	
17	Giovedì Joibe	
18	Venerdì Vinar	
19	Sabato Sabide	
20 DOMENICA DOMENIE		
21	Lunedì Lunis	
22	Martedì Martars	
	23 Mercoledì Miércus	
24	Giovedì Joibe	
25	Venerdì Vinar	
26	Sabato Sabide	
27 DOMENICA DOMENIE		
28 LUNEDÌ LUNIS		
29	Martedì Martars	
30	Mercoledì Miércus	
	31	Giovedì Joibe



Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it

Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

Ricuarditi di meti für i
contignidòrs pai refudums
tai oraris prestabiltis.



Legenda Leiende

organico umido
organic umit

imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

vetro
veri

carta e cartone
cjarte e carton

secco residuo
sec no riciclabil

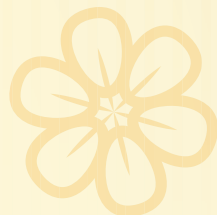
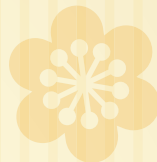
attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

20
16

Aprile
Avrîl

I piruçârs i miluçârs in flôr

CLAUDIO, IN MEMORIAM



I piruçârs i miluçârs in flôr:
di ogni bande al dismunte il lôr lusôr
sul voli che lu supe inevreat;
compagn des âfs che e burlin tor ator
vie pal cîl inceât.

Sunsûr di dolce vite:
tu lu scoltis

a disgotâ sui lavris cu la mîl
sante de sere che e compagne il mont
a platâsi tal grim de ultime lûs.

E si slontane adasi,
intant che si cuiete
tai tiei voi.

UMBERTO VALENTINIS

Gjavâde fûr di / Tratta da U. VALENTINIS, "Di mîl, di ombre", I quaderni del Menocchio, Montereale Valcellina, Circolo Culturale Menocchio, 2000, p. 44.

I PERI I MELI IN FIORE

I peri i meli in fiore: / da ogni parte discende il loro chiarore / sull'occhio che lo sugge inebriato; / simile alle
alpi che ronzano intorno / per il cielo abbagliato. / Rumore di vita dolce, / lo ascolti / stillare sulle labbra con il
miele / santo della sera che accompagna il mondo / a nascondersi nel grembo dell'ultima luce. / E si allontana
lentamente, / mentre si acquieta / nei tuoi occhi.



1	Venerdì Vinars	
2	Sabato Sabide	
3 DOMENICA DOMENIE		
4	Lunedì Lunis	
5	Martedì Martars	
6	Mercoledì Miércus	
●	7 Giovedì Joibe	
8	Venerdì Vinars	
9	Sabato Sabide	
10 DOMENICA DOMENIE		
11	Lunedì Lunis	
12	Martedì Martars	
13	Mercoledì Miércus	
○	14 Giovedì Joibe	
15	Venerdì Vinars	
16	Sabato Sabide	
17 DOMENICA DOMENIE		
18	Lunedì Lunis	
19	Martedì Martars	
20	Mercoledì Miércus	
21	Giovedì Joibe	
○	22 Venerdì Vinars	
23	Sabato Sabide	
24 DOMENICA DOMENIE		
25 LUNEDÌ LUNIS		
26	Martedì Martars	
27	Mercoledì Miércus	
28	Giovedì Joibe	
29	Venerdì Vinars	
●	30 Sabato Sabide	



Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidörs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

20
16
Maggio
Mai

Âr, târ, Vâr

Âr, târ, Vâr
oh se difissil vivi a Vildivâr!...

Livio Pissâl, Rico Bovâr,
pedadis intal cûl e un pugn tal nâs
par un luar cjàpât sot il so ornâr.

Âr, târ, Vâr,
oh se difissil scjampâ di Vildivâr
cuant che là da la roste
i pôi a sclopavin di butui
a parâ vie l'Unviâr! ...

AMEDEO GIACOMINI

*Gjavåde fûr di / Tratta da A. GIACOMINI, "Antologia privata - poesie in friulano",
Faenza, Mobydick, 1997, p. 40.*



Foto di: Andrea Sciauzero (Circolo culturale fotografico L'Obiettivo di Pasion di Prato)

ÂR, TÂR, VÂR

Âr, târ, Vâr, / oh che difficile vivere a Varmo! ... / Livio Pizzale, Rico il Bovaro, / calci in culo e
un pugno sul naso / per un lucherino preso sotto il suo ontano. / Âr, târ, Vâr, / oh che difficile
scappare da Varmo / quando, dove corre l'argine, / i pioppi scoppiano di gemme /
a cacciare l'inverno! ...



1 DOMENICA DOMENIE

2 Lunedì Lunis

3 Martedì Martars



4 Mercoledì Miércus



5 Giovedì Joibe

6 Venerdì Vinars

7 Sabato Sabide



8 DOMENICA DOMENIE

9 Lunedì Lunis

10 Martedì Martars



11 Mercoledì Miércus



12 Giovedì Joibe

13 Venerdì Vinars

14 Sabato Sabide



15 DOMENICA DOMENIE

16 Lunedì Lunis

17 Martedì Martars



18 Mercoledì Miércus



19 Giovedì Joibe

20 Venerdì Vinars

21 Sabato Sabide



22 DOMENICA DOMENIE

23 Lunedì Lunis

24 Martedì Martars



25 Mercoledì Miércus



26 Giovedì Joibe

27 Venerdì Vinars

28 Sabato Sabide



29 DOMENICA DOMENIE

30 Lunedì Lunis

31 Martedì Martars



In collaborazione con:
In colaborazion cun:

Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it

Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

Ricuarditi di meti für i
contignidörs pai refudums
tai oraris prestabiltis.

Legenda Leiende



organico umido
organic umit



imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis



vetro
veri



carta e cartone
cjarte e carton



secco residuo
sec no riciclabil



attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

20
16

Giugno
Jugn



Morâr bessôl

Ce fasial chel morâr
su la sgjave di un blavâr
uè che cavalîrs plui a no 'nd è?

Sglonf di fuezis cuintre il cîl al spete dome
i fruts di 'ne volte neris li bocis
da li sôs moris
tant che in autun di bacò chês dai vecjos.

ELIO BARTOLINI

*Cjavâde fûr di / Tratta da E. BARTOLINI, "Il cost di une vite. Poesie in lingua friulana 1970-2002",
Torino, Nino Aragno editore, 2002, p. 140.*

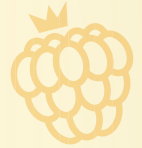


Foto di: Silvia Chinellato

GELSO SOLITARIO

Cosa fa quel gelso / sulla proda di un campo di granoturco /
oggi che bachi da seta non ce n'è più?

Gonfio di foglie contro il cielo aspetta soltanto / i bambini di una volta neri le bocche / delle sue more /
come d'autunno di vin bacò quelle dei vecchi.

1 Mercoledì *Miercus*



2 GIOVEDÌ *JOIBE*

3 Venerdì *Vinars*

4 Sabato *Sabide*



5 DOMENICA *DOMENIE*

6 Lunedì *Lunis*

7 Martedì *Martars*



8 Mercoledì *Miercus*



9 Giovedì *Joibe*

10 Venerdì *Vinars*

11 Sabato *Sabide*



12 DOMENICA *DOMENIE*

13 Lunedì *Lunis*

14 Martedì *Martars*



15 Mercoledì *Miercus*



16 Giovedì *Joibe*

17 Venerdì *Vinars*

18 Sabato *Sabide*



19 DOMENICA *DOMENIE*

20 Lunedì *Lunis*

21 Martedì *Martars*



22 Mercoledì *Miercus*



23 Giovedì *Joibe*

24 Venerdì *Vinars*

25 Sabato *Sabide*



26 DOMENICA *DOMENIE*

27 Lunedì *Lunis*

28 Martedì *Martars*



29 Mercoledì *Miercus*



30 Giovedì *Joibe*



In collaborazione con:
In colaborazion cun:



Informazioni Informazions

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidörs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

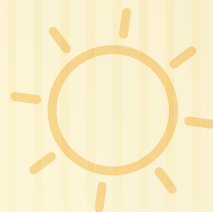
20
16

Luglio
Lui



L' univiers intun prât

A je di argassie e teis
di fueis, la mil dai dîs
che stoi vivint cun te
che tu mi dâs
il vert dai cjamps dopo des plois
la aghe celeste da lis rois
tun daspomisdî di lstat
la vite, mi pār, a je cheste,
si cjatîsi par câs e par amôr
si reste, si met un clap
daûr chel altri
si plante un len,
un om seren al è un om
che al à platât
un toc dal so univiers tun prât



MAURIZIO MATTIUZZA

Gjavåde für di / Tratta da M. MATTIUZZA, "Gli alberi di Argan", Milano, Edizioni La Vita Felice, 2011



Foto di: Silvia Chinellato

L'UNIVERSO IN UN PRATO

È di acacia e tigli / di foglie, il miele dei giorni / che sto vivendo con te / che mi dai / il verde dei campi
dopo le piogge / l'acqua celeste delle rogge / in un pomeriggio d'estate / la vita, mi pare, è questa, /
ci si incontra per caso e per amore / si resta, si mette un sasso / dietro l'altro / si pianta un albero, /
un uomo sereno è un uomo / che ha nascosto / un pezzo del proprio universo in un prato



Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidörs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

1 Venerdì Vinars

2 Sabato Sabide



3 DOMENICA DOMENIE

4 Lunedì Lunis

5 Martedì Martars



6 Mercoledì Miércus



7 Giovedì Joibe

8 Venerdì Vinars

9 Sabato Sabide



10 DOMENICA DOMENIE

11 Lunedì Lunis

12 Martedì Martars



13 Mercoledì Miércus



14 Giovedì Joibe

15 Venerdì Vinars

16 Sabato Sabide



17 DOMENICA DOMENIE

18 Lunedì Lunis

19 Martedì Martars



20 Mercoledì Miércus



21 Giovedì Joibe

22 Venerdì Vinars

23 Sabato Sabide



24 DOMENICA DOMENIE

25 Lunedì Lunis

26 Martedì Martars



27 Mercoledì Miércus



28 Giovedì Joibe

29 Venerdì Vinars

30 Sabato Sabide




31 DOMENICA DOMENIE

20
16

Agosto
Avost

Ter



Koranina naše žeje,
zviéralo, ki poje,
se zливаš med krasí Muzca,
de reš napruoti tvojin sinan,
ki so raztreseni po svietu
s tómo
nad striehami.
Božaš njive,
kite, roke
sloviejskih mater,
ki so plesale,
sejale dušo
po rázorju, odpartemu
ščípanju lakote.
Inje si stokanje
prazne zemje,
tihost,
ki plače,
tej če bi dielalo sieme.
Tva voda
je zuonjenje souz,
ki močijo čela
po usieh vietrih.

VILJEM ČERNO













*Gjaváde fûr di / Tratta da V. ČERNO, "Ko pouno noçi je sarce",
Gorica, Zadruga Goriška Mohorjeva,
Circolo di cultura Ivan Trinko, 2013*



Foto di: Luciano Matighello (Archivio del Comune di Lusevera)

TORRE

Radice della nostra sete, / fonte che prega, / scorri dalle rocce di Musi / incontro ai tuoi figli sparsi / nel mondo / con la sera / sopra i tetti. / Accarezza i campi, / le trecce, le mani / delle madri slovene / che danzavano, / seminavano l'anima / nel solco aperto / a sferze di fame. / Ora sei lamento / di terra vuota, / silenzio / che singhiozza / come fosse seme. / La tua acqua / rintocco di lacrime, / che inondano fonti / ai quattro venti.

1	Lunedì Lunis	
●	2 Martedì Martars	
	3 Mercoledì Miércus	
	4 Giovedì Joibe	
	5 Venerdì Vinars	
	6 Sabato Sabide	
	7 DOMENICA DOMENIE	
	8 Lunedì Lunis	
	9 Martedì Martars	
○	10 Mercoledì Miércus	
	11 Giovedì Joibe	
	12 Venerdì Vinars	
	13 Sabato Sabide	
	14 DOMENICA DOMENIE	
	15 LUNEDÌ LUNIS	
	16 Martedì Martars	
	17 Mercoledì Miércus	
○	18 Giovedì Joibe	
	19 Venerdì Vinars	
	20 Sabato Sabide	
	21 DOMENICA DOMENIE	
	22 Lunedì Lunis	
	23 Martedì Martars	
	24 Mercoledì Miércus	
○	25 Giovedì Joibe	
	26 Venerdì Vinars	
	27 Sabato Sabide	
	28 DOMENICA DOMENIE	
	29 Lunedì Lunis	
	30 Martedì Martars	
	31 Mercoledì Miércus	



Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidòrs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

20
16

Settembre
Setembar

Il me donzel

VIII

Oh, cjale chest Setembar
cjale jenfre e parsore
il plan cemût che al vif
e che si inflame e indore
e cjalilu stinît
sul ôr sul fil di atom
che al cjante e si distude
ta ruis di chest morâr;
alore scrîf e clâr
scrivimilu sul fuçi
che muart tant che puisie
di ducj nome un vistît
un sôl e mi domande
ma chel che al è plui biel.




PIERLUIGI CAPPELLO

Cjavâde fûr di / Tratta da P. CAPPELLO, "Azzurro elementare", Milano, Rizzoli, 2013, p. 62.

Foto di: Andrea Sciauzero (Circolo culturale fotografico L'Obiettivo di Pasion di Prato)

IL ME DONZEL VIII

Oh, guarda questo settembre, / guarda nel mezzo e sopra / la pianura com'è che vive / e che s'infiamma e indora, /
e guardalo allibito / sull'orlo, sul filo dell'autunno / che canta e che si spegne nelle pieghe di questo gelso; /
allora scrivi e scrivilo / sul foglio chiaramente, / che sia morte che poesia, /
di tutti soltanto un abito, / uno solo me ne richiede, / ma quello che è più bello.

●	1	Giovedì Joibe	
	2	Venerdì Vinars	
	3	Sabato Sabide	
	4	DOMENICA DOMENIE	
	5	Lunedì Lunis	
	6	Martedì Martars	
	7	Mercoledì Miércus	
	8	Giovedì Joibe	
◐	9	Venerdì Vinars	
	10	Sabato Sabide	
	11	DOMENICA DOMENIE	
	12	Lunedì Lunis	
	13	Martedì Martars	
	14	Mercoledì Miércus	
	15	Giovedì Joibe	
○	16	Venerdì Vinars	
	17	Sabato Sabide	
	18	DOMENICA DOMENIE	
	19	Lunedì Lunis	
	20	Martedì Martars	
	21	Mercoledì Miércus	
	22	Giovedì Joibe	
◐	23	Venerdì Vinars	
	24	Sabato Sabide	
	25	DOMENICA DOMENIE	
	26	Lunedì Lunis	
	27	Martedì Martars	
	28	Mercoledì Miércus	
	29	Giovedì Joibe	
	30	Venerdì Vinars	



Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidòrs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*





Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

20
16
Ottobre
Otubar

Culinis dai Pravis

Chescj i Pravis di simpri.
A svein i rivocs sot sere
e nus robin il timp
mudant lis fueis;
che dutis lis stagjons dal bosc,
maliziosis, a spiulin su nò.

I trois a menin
tune lûs dute a jerbe
fra uciei che si sidiin.
Abàs la tiere a sblecs, come i puars
di une volte
e l'Ariul che al dismonte
cu la sierade lustre,
sot il puint. Cussi in Setembar
lis culinis.

MARIA FORTE

*Gjavòde fûr di / Totta da M. FORTE, "Peràulis (Parole);
Roma, Il nuovo Cracas, 1965, p. 40.*

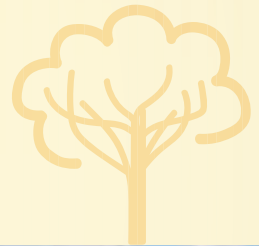















Foto di: Egidio Tessoro

COLLINE DEI PRAVIS

Questi i Pravis di sempre. / Svegliano echi al crepuscolo / e ci rubano il tempo / mutando le foglie; /
chè tutte le stagioni del bosco, / maliziose, spigolano su noi. / I sentieri conducono / in una luce tutta erbosa /
fra uccelli che prosciugano il canto. / In basso la terra, a toppe, come i poveri / di un tempo /
e l'Arrio che discende / con l'autunno lucente / sotto il ponte. / Così in settembre / le colline.

●	1 Sabato Sabide	
	2 DOMENICA DOMENIE	
	3 Lunedì Lunis	
	4 Martedì Martars	
	5 Mercoledì Miércus	
	6 Giovedì Joibe	
	7 Venerdì Vinars	
	8 Sabato Sabide	
●	9 DOMENICA DOMENIE	
	10 Lunedì Lunis	
	11 Martedì Martars	
	12 Mercoledì Miércus	
	13 Giovedì Joibe	
	14 Venerdì Vinars	
	15 Sabato Sabide	
○	16 DOMENICA DOMENIE	
	17 Lunedì Lunis	
	18 Martedì Martars	
	19 Mercoledì Miércus	
	20 Giovedì Joibe	
	21 Venerdì Vinars	
●	22 Sabato Sabide	
	23 DOMENICA DOMENIE	
	24 Lunedì Lunis	
	25 Martedì Martars	
	26 Mercoledì Miércus	
	27 Giovedì Joibe	
	28 Venerdì Vinars	
	29 Sabato Sabide	
●	30 DOMENICA DOMENIE	
	31 Lunedì Lunis	



Informazioni

Informazions

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it

Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.


*Ricuarditi di meti für i
contignidòrs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda


Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

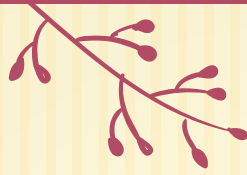
 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

20
16

Novembre
Novembar



di *Gilez*

No je la fumate che mi imberlis, ma chê brumacje insiliose che si alce in Novembar dal Agreâl, o dal Stele, o dal Ghebo, o di qualsisei patoc che al puarte la aghe di cualchi bande, che tant al è compagn: no si capis di indulà che e salte fûr e nancje dulà che e va a butâsi.

Il vert al stramonte ancje il limpît de aghe, jessint il jet di ogni riuI fodrât di fueis, cjavei di risultive, perlis impiradis intune onde sflandorose di vert, di mancûl vert, di ancjemò plui vert, scuasit cence fantasie, in sumis, tant che al è dapardut. [...]

FRANCO MARCHETTA

Gjavôt fôr di / Tratto da F. MARCHETTA, "Gilez", Udine, Forum, 2002, p. 42.



Foto di: Silvia Chinellato

da **GILEZ**

Non è la nebbia che mi affascina, ma quella bruma inquieta che si alza in Novembre dall'Acquareale, o dallo Stella, o dal Ghebo, o da qualsiasi rivolo che conduce l'acqua da qualche parte, tanto è la stessa cosa: non si capisce da dove salti fuori e nemmeno laddove vada a gettarsi. Il verde sovrasta anche il limpido dell'acqua, essendo il fondo di ogni rigagnolo tappezzato di foglie, capelli di risorgiva, perle infilate in un'onda sfavillante di verde, di verde più leggero, di verde ancor più carico, quasi senza fantasia, in fin dei conti, visto che è dappertutto. [...]

Traduzion par cure di / Traduzione a cura di Elena Zanussi - ARLeF



Informazioni Informations

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

Ricuarditi di meti für i
contignidòrs pai refudums
tai oraris prestabilts.




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

1 MARTEDÌ MARTARS



2 Mercoledì Miércus



3 Giovedì Joibe

4 Venerdì Vinar

5 Sabato Sabide



6 DOMENICA DOMENIE

 7 Lunedì Lunis

8 Martedì Martars



9 Mercoledì Miércus



10 Giovedì Joibe

11 Venerdì Vinar

12 Sabato Sabide



13 DOMENICA DOMENIE

 14 Lunedì Lunis

15 Martedì Martars



16 Mercoledì Miércus



17 Giovedì Joibe

18 Venerdì Vinar

19 Sabato Sabide



20 DOMENICA DOMENIE

 21 Lunedì Lunis

22 Martedì Martars



23 Mercoledì Miércus



24 Giovedì Joibe

25 Venerdì Vinar

26 Sabato Sabide



27 DOMENICA DOMENIE

28 Lunedì Lunis

 29 Martedì Martars



30 Mercoledì Miércus



20
16

Dicembre
Dicembar



Sierade

Ce che a colin lis fueis a ogni bugade,
ce che a corin chei nûi sul cîl plombin,
ce tant prest che e passà pûr cheste anade,
cuante nêf je belzà sul mont Cjanin.

La campagne daurman ven bandonade,
za racuelt 'l è il soròs e il cincuantin,
cualchi cjar di antiûl al va pe strade
che a è la ultime risorse al contadin.

Su la sere che prest a va scurint
al sivile adasiut un aiar crût;
ritirade tes cjasis je la int:
si capis che l'Unvier al è vignût.

CELSE CESCUTTI

*Gjavôde für di / Tratta da W. BELARDI, G. FAGGIN,
"La poesia friulana del novecento",
Roma, Bonacci editore, 1987, p. 104.*



Foto di: Andrea Scalzzero
(Circolo culturale fotografico L'Obiettivo di Pasion di Prato)



ULTIMI D'AUTUNNO

Come cadon le foglie a ogni ventata, / e nel ciel plumbeo corrono le nuvole! / Come
è passata presto questa annata! / Quanta neve già c'è sopra il Canin! / Ben tosto la
campagna è abbandonata; / la saggina è raccolta e il cincuantino; / per la strada van
carrî di guaime, / che è l'ultima risorsa del contadino. / Nella sera che presto si fa buia / un
vento crudo soffia adagio adagio; / la gente nelle case s'è rinchiusa; / l'inverno - si sente -
ormai è vicino.





Informazioni Informazions

Chiama il numero verde
Clame il numar vert

800 482760

Visita il sito
Viôt il sit

www.aet2000.it


Ricordati di esporre i
contenitori per i rifiuti negli
orari prestabiliti.

*Ricuarditi di meti für i
contignidòrs pai refudums
tai oraris prestabiltis.*




Legenda Leiende


 organico umido
organic umit

 imballaggi in plastica
+ lattine
imbalacs di plastiche
+ latinis

 vetro
veri

 carta e cartone
cjarte e carton

 secco residuo
sec no riciclabil

 attenzione:
recupero festività
atenzion: recupar
zornadis di fieste

1 Giovedì Joibe

2 Venerdì Vinars

3 Sabato Sabide



4 DOMENICA DOMENIE

5 Lunedì Lunis

6 Martedì Martars



 7 Mercoledì Miércus



8 GIOVEDÌ JOIBE

9 Venerdì Vinars

10 Sabato Sabide



11 DOMENICA DOMENIE

12 Lunedì Lunis

13 Martedì Martars



 14 Mercoledì Miércus



15 Giovedì Joibe

16 Venerdì Vinars

17 Sabato Sabide



18 DOMENICA DOMENIE

19 Lunedì Lunis

20 Martedì Martars



 21 Mercoledì Miércus



22 Giovedì Joibe

23 Venerdì Vinars

24 Sabato Sabide



25 DOMENICA DOMENIE

26 LUNEDÌ LUNIS

27 Martedì Martars



28 Mercoledì Miércus



 29 Giovedì Joibe

30 Venerdì Vinars

31 Sabato Sabide



Per informazioni *Par informaziuns*

VISITA IL SITO *VIÔT IL SÏT*
www.aet2000.it



SE HAI DUBBI SULLA CORRETTA SEPARAZIONE DEI RIFIUTI

Chiamaci al **NUMERO VERDE 800 482760**
(dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 11
e dal lunedì al giovedì dalle 14.30 alle 16.30)
oppure consulta sul nostro sito l'utile guida "dove lo metto",
che contiene un elenco, in ordine alfabetico,
dei principali rifiuti di origine domestica
con le istruzioni per il loro corretto conferimento.

SE TU ÂS DUBIS SU LA SEPARAZION JUSTE DAI REFUDUMS

Claminus al **NUMAR VERT 800 482760**
(dal lunis al vinars des 9 aes 11
e dal lunis ae joibe des 14.30 aes 16.30)
o pûr consulte sul nestri sît la vuide pratiche "dove lo metto",
che e à dentri une liste, in ordin alfabetic,
dai principâi refudums che si produsin a cjase
cu lis istruzions par dâju dongje in maniere juste.



TI RICORDIAMO CHE...

Su richiesta, è possibile attivare un servizio integrativo
di raccolta porta a porta di:
pannolini, pannoloni, traverse salvaletto.

Per maggiori informazioni chiamaci
al NUMERO VERDE 800 482760

TI RICUARDÏN CHE...

Daûr domande, si pues ativâ un servizi integratîf
di racuelte puarte par puarte di:
panzits par fruts, panzits par grancj, traviersis par jet.

Par vê plui informaziuns claminus
al NUMAR VERT 800 482760